

Instructions (no need to translate)

Please provide the translation for each statement in English, immediately below it. Please do not delete any English statements so that we can clearly identify the exact translation for each one. This will also ensure that you do not miss any out accidentally. If you do not understand the English statement or find it difficult to translate for any reason please do not hesitate to contact me. Any comments to you are in square brackets – there is no need to translate any text in square brackets.

About you and your school

אודותיך ואודות בית ספרך

Your experience

ניסיוןך

- 1) How long have you been working as a teacher (where possible exclude extended periods of absence e.g. career breaks)?

כמה זמן אתה עובד כמורה (כשזה אפשרי, נקה תקופות ארוכות של הפסקה דוגמת עיסוק בתחום אחר)

- a) This is my first year

זאת השנה הראשונה שלי

- b) 1-2 years

1-2 שנים

- c) 3-5 years

3-5 שנים

- d) 6-10 years

6-10 שנים

- e) 11-15 years

11-15 שנים

- f) 16-20 years

16-20 שנים

- g) More than 20 years

יותר מ-20 שנה

Your professional use of digital tools

השימוש המקצועי שלך בכלים דיגיטליים

2) Thinking about a class of students you had last year, how often did your students use digital tools to do the following:

במחשבה על כיתת התלמידים שלך משנה שעברה, באיזו תדירות התלמידים השתמשו בכלים דיגיטליים בכדי לעשות את הדברים הבאים :

Never or almost never, 3-6 times per year, 1-3 times per month, 1-3 times per week, at least 4-5 times a week

אף פעם או כמעט אף פעם, 3-6 פעמים בשנה, 1-3 פעמים בחודש, 1-3 פעמים בשבוע, לפחות 4-5 פעמים בשבוע

a. Find information on the Internet

למצוא מידע באינטרנט

b. Take tests or submit homework online

לעשות מבחנים או לעשות שיעורי בית באופן מקוון

c. Write or edit stories, reports, or essays using word processing

לכתוב או לערוך סיפורים, דוחות, חיבורים תוך שימוש במעבד תמלילים

d. Analyze data or information

לנתח נתונים או מידע

e. **Use** simulations or animations to explore a system or abstract concept

להשתמש בהדמיות או באנימציות בכדי לבחון מערכת או מושג מופשט

f. Access class resources or online materials from a remote location

לגשת למשאבים או לחומרים מקוונים מאתר מרוחק

g. Undertake a project-based learning activity using digital tools

להפעיל פעילות למידה מבוססת מיזם (פרויקט) תוך שימוש בכלים דיגיטליים

h. Collaborate with peers from class on learning activities through e-mail, videoconferencing, or discussion boards

לשתף פעולה עם עמיתים מהכיתה דרך דואר אלקטרוני, ועידת וידאו, או פורומים לדיונים

i. Work with students or adults from outside class (for example, students from other schools or adult mentors)

לעבוד עם תלמידים או מבוגרים מחוץ לכיתה (לדוגמה, עם תלמידים מבתי ספר אחרים או עם מדריכים מבוגרים)

j. Create multimedia presentations (for example, using sound or video)

ליצור מצגות מולטימדיה (למשל, תוך שימוש בקול או וידאו)

- k. Communicate their knowledge to an audience through online publication tools (for example, a blog or website)

לתקשר את ידיעותיהם לקהל באמצעות פרסום מקוון (לדוגמה, בלוג או אתר)

- l. **Develop** simulations or animations of a system or abstract concept

לפתח הדמיות או אנימציות של מערכת או מושג מופשט

- m. Use digital tools to develop the skills of reasoning, planning, reflective learning, and knowledge building

להשתמש בכלים בכדי לפתח מיומנויות של חשיבה, תכנות, למידה רפלקטיבית, ובניית ידע

- n. Use digital tools to develop their communication and collaboration skills

להשתמש בכלים דיגיטליים בכדי לפתח את מיומנויות התקשורת ושיתוף הפעולה שלהם

- o. Use digital tools to develop knowledge and performance-based rubrics to assess their own understanding

להשתמש בכלים דיגיטליים בכדי לפתח ידע ותיוג מבוסס על ביצועים בפועל בכדי להעריך את הבנתם הם

- p. Use digital tools to develop their own learning activities

להשתמש בכלים דיגיטליים בכדי לפתח פעילות למידה משל עצמם

- q. Use digital tools to support self-reflection

להשתמש בכלים דיגיטליים בכדי לתמוך ברפלקציה עצמית

- 3) Thinking about your use of digital tools last year, how often did you use digital tools to do the following:

כשאתה חושב על השימוש שאתה עושה בכלים הדיגיטליים בשנה האחרונה, באיזו תדירות השתמשת בכלים הדיגיטליים בכדי לעשות הדברים הבאים:

- a. Use presentation software to provide information (text, images) or give instructions to students

להשתמש בתוכנת מצגות בכדי לספק מידע (טקסטים, תמונות) או לתת הוראות לתלמידים

- b. Show video or animations

להראות וידאו או אנימציות

- c. Use standard office productivity tools to perform tasks more efficiently (e.g. word processing, spreadsheets)

להשתמש בכלים ליצרנות משרדית בכדי לבצע מטלות באופן יותר יעיל (לדוגמה מעבדי תמלילים, גליונות אלקטרוניים)

- d. Conduct classroom demonstrations (for example, computer-based simulations, virtual labs, using an interactive map)

לערוך הדגמות בכיתה (למשל, הדמיות מבוססות מחשב, מעבדות וירטואליות, שימוש במפה אינטראקטיבית)

- e. Use the features of a browser (URL, bookmarking) to locate digital resources for my subject area

להשתמש בתכונות הדפדפן (כתובות URL, מראי מקום) בכדי לאתר משאבים דיגיטליים בתחום הדעת שלי

- f. Use the features of search engine (format, keywords) to locate digital resources for my subject area

להשתמש בתכונות של מנוע החיפוש (פורמט, מילות מפתח) בכדי לאתר משאבים דיגיטליים בתחום הדעת שלי

- g. Adapt and develop digital resources I had located

להתאים ולפתח משאבים דיגיטליים שאיתרתי

- h. Organize classroom data (for example, grades, attendance)

לארגן נתונים אודות הכיתה (למשל, ציונים, נוכחות)

- i. Monitor student learning using pre-determined learning goals or standards

לערוך בקרה על למידת התלמידים תוך שימוש במטרות למידה או סטנדרטים מוגדרים מראש

- j. Communicate with students outside the classroom (for example, via email).

לתקשר עם התלמידים מחוץ לכיתה (למשל, דרך דואר אלקטרוני).

- k. Communicate with parents outside the classroom (for example, via email).

לתקשר עם הורים מחוץ לכיתה (למשל, דרך דואר אלקטרוני)

- l. Collaborate with teachers in the same school

לשתף פעולה עם מורים באותו בית הספר

- m. Use an authoring tool to design online materials

להשתמש בכלי הפקה בכדי לפתח חומרים מקוונים

- n. Use digital tools to develop my own knowledge and understanding of my subject specialism

להשתמש בכלים דיגיטליים בכדי לפתח את הידיעות שלי ובכדי להבין תחום התמחותי

- o. Use digital tools to assess students' understanding of key subject matter concepts, skills and processes including higher level processes such as problem-solving, collaboration and critical thinking

להשתמש בכלים דיגיטליים בכדי להעריך את הבנתם של התלמידים של מושגי מפתח בתחום הדעת, מיומנויות ותהליכים, כולל תהליכים ברמות הגבוהות דוגמת פתרון בעיות, שיתוף פעולה וחשיבה ביקורתית

- p. Use digital tools to develop and apply knowledge and performance- based rubrics to assess students' understanding

להשתמש בכלים דיגיטליים בכדי לפתח וליישם ידע ותיוג מבוסס ביצועים בפועל בכדי להעריך את הבנתם של התלמידים

- q. Use a variety of tools to communicate and collaborate with other teachers nationally and internationally (e.g. videoconferencing, skype)

להשתמש במגוון כלים בכדי לתקשר ולשתף פעולה עם מורים אחרים ברמה הארצית והבינלאומית (לדוגמה ועידת וידאו, סקייפ)

- r. Create and share resources online to support professional learning

ליצור ולשתף משאבים באופן מקוון בכדי לתמוך בלמידה מקצועית

- s. Collaborate with outside experts and/or participate in online communities to support professional learning

לשתף פעולה עם מומחים חיצוניים ו/או להשתתף בקהילות מקוונות בכדי לתמוך בלמידה מקצועית

- 4) Have you been involved directly in any national or international ICT initiatives or projects in the last 2 years (e.g. eTwinning?) Yes No

4) האם היית מעורב באופן ישיר ביוזמות או מיזמים מתוקשבים לאומיים או בינלאומיים בשנתיים האחרונות (לדוגמה eTwinning) כן לא

Your professional development

ההתפתחות המקצועית שלך

- 5) In the last 2 years how many days of formal training have you attended in relation to ICT technical skills (using software and hardware) (please round up to the nearest day) ____

בשנתיים האחרונות, בכמה ימים של הכשרה פורמאלית את/ה השתתפת בנוגע למיומנויות טכניות בתקשוב (שימוש בתכנה וחומרה) (בבקשה עגל למספר הימים הקרוב יותר) ____

- 6) In the last 2 years how many days of formal training have you attended in relation to ICT pedagogical skills (how to integrate ICT to support teaching and learning) (please round up to the nearest day) ____

בשנתיים האחרונות, בכמה ימים של הכשרה פורמאלית את/ה השתתפת בנוגע למיומנויות פדגוגיות בתקשוב (איך לשלב את התקשוב בכדי לתמוך בהוראה ובלמידה) (בבקשה עגל למספר הימים הקרוב יותר) _____

7) In the last 2 years have you participated in any of the following additional professional development activities (please check all that apply):

בשנתיים האחרונות האם השתתפת בפעילויות הנוספות האלה לפיתוח מקצועי (בבקשה סמן כל האפשרויות המתאימות):

a) Courses/workshops in addition to those covered in questions 2) and 3) above (e.g. on subject matter or methods and/or other education-related topics)

קורסים/סדנאות בנוסף לאלה המכוסות בשאלות 2) ו-3) לעייל (לדוגמה, אודות תחום הדעת או שיטות ו/או נושאים הקשורים לחינוך)

b) Education conferences or seminars (where teachers and/or researchers present their research results and discuss educational problems)

כנסים חינוכיים או סמינרים (בהם מורים ו/או חוקרים מציגים את תוצאות המחקר שלהם ודנים בבעיות חינוכיות)

c) Qualification programme (e.g. a degree programme)

תכניות הסמכה (למשל, תכנית לתואר)

d) Observation visits to other schools

ביקורי תצפית בבתי ספר אחרים

e) Participation in a network of teachers formed specifically for the professional development of teachers

השתתפות ברשת של מורים שנוצרה באופן מיוחד בכדי לטפח את ההתפתחות המקצועית של המורים

f) Individual or collaborative research on a topic of interest to you professionally

מחקר אינדיבידואלי או שיתופי בתחום שמעניין אותך באופן מקצועי

g) Mentoring and/or peer observation and coaching, as part of a formal school arrangement

הדרכות או תצפיות עמיתים ו-coaching, כחלק מסידורים פורמאליים בבית הספר

h) Informal support from colleagues, friends or family

תמיכה לא פורמאלית מעמיתים, ידידים או המשפחה

- 8) Has the professional development you have received in the last two years improved actual knowledge about how to use ICT? Yes No

האם הפיתוח המקצועי שקיבלת בשנתיים האחרונות שיפר הלכה למעשה את הידע המעשי איך להשתמש בתקשוב? כן לא

- 9) Has the professional development you have received in the last two years improved your use of ICT to support teaching and learning? Yes No

האם הפיתוח המקצועי שקיבלת בשנתיים האחרונות שיפר את השימוש של בתקשוב בכדי לתמוך בהוראה ולמידה? כן לא

About your school

אודות בית הספר שלך

- 10) Does your school participate in other national or international ICT initiatives (for example, eTwinning, EU or industry funded projects, innovative schools, other research projects)? Yes No

האם בית הספר שלך משתתף ביוזמות לאומיות או בינלאומיות בתחום התקשוב (למשל, eTwinning, מיזמים במימון התעשייה או האחד האירופי, בתי ספר מדגימים, מיזמים מחקר אחרים)? כן לא

Are your senior leaders supportive of the use of ICT in the classroom (for example, part of the school vision, arranging specialist training etc)? Yes No

האם המנהיגות הבכירה של בית הספר תומכת בשימוש בתקשוב בכיתה (לדוגמה, כחלק מחזון בית הספר, הסדרת הכשרת מומחים וכד')? כן לא

About the way you use web-based applications

על הדרך בה אתה משתמש ביישומי web

The following questions will help inform the development of iTEC technical services.

השאלה הבאה תספק מידע לצורך פיתוח השירותים הטכניים של iTEC

[Please provide the names of VLEs/LMSs that are used in your country and choose the term for these which your teachers will recognize]

12.1) Which of the following Virtual Learning Environments/Learning Management Systems do you use (tick all that apply)

באיזה מבין מערכות ניהול הלמידה/ סביבות למידה מתוקשבות הבאות אתה משתמש

a) Moodle

מודל

b) [Please specify]

מט"ח

c) Other, please specify: _____

אחרת, בבקשה ציין: _____

[The following question will be shown for each LMS selected above]

12.2) Is it local to your school, or is it shared at a wider level (academy, region, national)?

האם היא מקומית לבית הספר שלך או היא משותפת ברמה רחבה יותר (אקדמיה, אזורים, ארצית)?

a) Local to your school

מקומית בבית הספר שלך

b) Shared at a wider level

משותפת ברמה רחבה יותר

c) Don't know

איני יודעת

14) To access your Learning Management System, what credentials (such as username/password) do you provide?

בכדי לקבל גישה למערכת ניהול הלמידה שלך, מה הם ההרשאות (דוגמת שם משתמש וסיסמה) שאתה מספק?

a) credentials that are only used to access my Learning Management System

הרשאות שאני משתמש רק למערכת ניהול הלמידה שלי

b) credentials that are provided by some official authority (school district, school academy, region, state...) and are used to access a number of web-based applications

הרשאות שמסופקות על ידי גורם רשמי כלשהו (אזור של בתי ספר, אקדמיה, אזור, מדינה...) ושבהם נעשה שימוש בכדי לקבל גישה למספר יישומים מבוססי web

c) credentials from third-parties (Facebook, Google, Yahoo...)

הרשאות מגורמים נוספים (Facebook, Google, Yahoo...)

d) other, please specify:

אחר, ציין בבקשה:

e) don't know

15) With which of the following websites do you have an account (please tick all that apply)?

באלה מהשירותים הבאים יש לך חשבון

- a) Facebook
- b) Google/Google Apps
- c) Yahoo
- d) Hotmail/Live

16) With which of the following websites do your students -- as far as you know -- have an account?

באלה מהשירותים הבאים יש לתלמידים שלך חשבונות?

- a) Facebook
- b) Google/Google Apps
- c) Yahoo
- d) Hotmail/Live

17) If you were given the possibility to reuse credentials you already have with some kind of site, like Facebook, Yahoo or Google, to access your Learning Management System, would you agree to do so? Yes No

אם היה מתאפשר לך להשתמש שוב בהרשאות שכבר יש לך בסוג אתר מסוים דוגמת Facebook, Yahoo or Google לקבל גישה למערכת ניהול הלמידה שלך, האם היית מסכים לעשות כן? כן לא

18) Do you use shared credentials (sharing a single username/password with other people) to access your Learning Management System or other school-related services? Yes No

האם אתה משתמש בהרשאות משותפות (משתמש באותו שם משתמש/סיסמה יחד עם אנשים אחרים) בכדי לקבל גישה למערכת ניהול הלמידה שלך או לשירותים נוספים הקשורים לבית הספר? כן לא